

ANNO 1980

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 10 aprile 1980, n. 5

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni concernente « Disciplina delle tasse regionali e delle soprattasse provinciali sulle concessioni non governative » e maggiorazione delle aliquote

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Con decorrenza dal 1° gennaio 1980 il n. 54 della tariffa annessa alla legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

JAHR 1980

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 10. April 1980, Nr. 5

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 2. Dezember 1975, Nr. 14, und zu den späteren Änderungen betreffend « Ordnung der Regionalabgaben und der Abgabenzuschläge der Provinzen auf die nichtstaatlichen Konzessionen und Erhöhung der Abgabensätze »

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Ab 1. Jänner 1980 wird Nr. 54 der dem Regionalgesetz vom 29. Dezember 1975, Nr. 14, und den späteren Änderungen beigelegten Tarifaufstellung durch das Nachstehende ersetzt:

N. d'ord. Ord. Nr.	Indicazione degli atti soggetti a tassa Verzeichnis der abgabepflichtigen Akte	Ammontare della tassa - Lire Abgabenbetrag Lire	Note Anmerkungen
54	<p>Autorizzazione a privati per gli scarichi di qualsiasi natura ed origine in acque superficiali e sotterranee, sia pubbliche che private, sul suolo o nel sottosuolo, ai sensi dell'articolo 23 della legge provinciale di Trento 18 novembre 1978, n. 47 e dell'articolo 9 della legge provinciale di Bolzano 6 settembre 1973, n. 63:</p> <p>a) per gli scarichi di insediamenti relativi all'esercizio di un'attività a carattere industriale, alberghiero, agricolo, commerciale ed artigianale:</p> <p>— tassa di rilascio</p> <p>— tassa annuale</p>	<p>20.000</p> <p>10.000</p>	<p>Non sono soggetti a tassa gli scarichi in pubbliche fognature.</p> <p>La tassa annuale deve essere corrisposta entro il 31 gennaio dell'anno cui si riferisce.</p>
54	<p>Ermächtigung an Private zur Einleitung der Abwässer jeder Art und Herkunft in sowohl öffentliche als auch private oberirdische und unterirdische Wasserläufe auf oder unter dem Erdboden im Sinne des Art. 23 des Landesgesetzes von Trient vom 18. November 1978, Nr. 47, und des Art. 9 des Landesgesetzes von Bozen vom 6. September 1973, Nr. 63:</p> <p>a) für die Ableitung der Abwässer aus Niederlassungen, in denen eine industrielle, gastgewerbliche, landwirtschaftliche, kaufmännische und handwerkliche Tätigkeit ausgeübt wird:</p> <p>— Ausstellungsgebühr</p> <p>— Jahresabgabe</p>	<p>20.000</p> <p>10.000</p>	<p>Die Ableitungen in öffentliche Kanalisationen sind keiner Abgabe unterworfen.</p> <p>Die Jahresabgabe ist bis zum 31. Jänner des Jahres zu entrichten, auf das sie sich bezieht.</p>

N. d'ord. Ord. Nr.	Indicazione degli atti soggetti a tassa Verzeichnis der abgabepflichtigen Akte	Ammontare della tassa - Lire Abgabenbetrag Lire	Note Anmerkungen
	b) per gli scarichi di insediamenti a carattere abitativo: — tassa di rilascio — tassa annuale	10.000 5.000	
	b) für die Ableitung der Abwässer aus Wohnsiedlungen: — Ausstellungsgebühr — Jahresabgabe	10.000 5.000	

Art. 2

Dal 1° gennaio 1980 spetta, a carico del bilancio regionale, a ciascun Comune che abbia emesso o rinnovato, nell'esercizio delle proprie funzioni, atti e provvedimenti soggetti a tassa sulle concessioni non governative ai sensi della legge regionale 29 dicembre 1975, n. 14 e successive modificazioni, un importo pari al sessanta per cento dell'ammontare delle tasse corrisposte alla Regione sui suddetti atti e provvedimenti. Il relativo versamento dovrà avvenire, a cura della Regione, entro il 31 luglio di ogni anno successivo a quello della riscossione dell'importo medesimo.

All'uopo ciascun Comune deve inviare alla Regione - Ispettorato generale delle finanze e patrimonio - entro il 31 marzo di ogni anno, un elenco dettagliato degli atti e provvedimenti di propria competenza emessi o rinnovati con riferimento all'anno solare precedente. Tale elenco deve essere predisposto secondo le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale da emanarsi entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

L'individuazione degli atti e provvedimenti, la cui emanazione rientra nella competenza del Comune, è effettuata, ai fini della devoluzione al medesimo della quota di sua spettanza ai sensi del primo comma, mediante deliberazione della Giunta regionale da emanarsi entro il termine di sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 3

Alla copertura della spesa prevista dall'articolo 2 della presente legge si provvede con i proventi derivanti dall'applicazione dell'aumento del 30 per cento previsto dalla legge regionale 31 dicembre 1979, n. 8.

Art. 2

Ab 1. Jänner 1980 steht zu Lasten des Haushalts der Region jeder Gemeinde ein Betrag in Höhe von sechzig vom Hundert des der Region entrichteten Betrages der Abgaben auf die nichtstaatlichen Konzessionen gemäß Regionalgesetzes vom 29. Dezember 1975, Nr. 14, und der späteren Änderungen für die in Ausübung ihrer Funktionen erlassenen oder erneuerten und genannten Abgaben unterliegenden Akte und Maßnahmen zu. Die Region hat die entsprechende Überweisung bis zum 31. Juli eines jeden auf die Einhebung des genannten Betrages folgenden Jahres vorzunehmen.

Zu diesem Zweck hat jede Gemeinde der Region - Generalinspektorat für Finanzen und Vermögen - bis zum 31. März jeden Jahres ein detailliertes Verzeichnis der in ihre Zuständigkeit fallenden Akte und Maßnahmen zu senden, die mit Bezug auf das vorherige Kalenderjahr erlassen oder erneuert worden sind. Dieses Verzeichnis ist nach den Einzelvorschriften zu erstellen, die mit Beschluß des Regionalausschusses binnen sechzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes festzusetzen sind.

Die Ermittlung der Akte und Maßnahmen, deren Erlaß in die Zuständigkeit der Gemeinde fällt, wird für die Zwecke der Zuweisung des im Sinne des ersten Absatzes der Gemeinde zustehenden Anteils mit Beschluß des Regionalausschusses binnen sechzig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes vorgenommen.

Art. 3

Die mit Art. 2 dieses Gesetzes vorgesehenen Ausgaben werden mit den Einnahmen gedeckt, die sich aus der mit Regionalgesetz vom 31. Dezember 1979, Nr. 8, vorgesehenen Erhöhung von dreißig vom Hundert ergeben.

Art. 4

La Giunta regionale è autorizzata a riordinare in forma di Testo unico, senza introdurre modifica alcuna, tutte le leggi emanate dal Consiglio regionale in materia di tasse regionali sulle concessioni non governative.

Norme transitorie e finali

Art. 5

Per l'anno 1980 il versamento della tassa di cui all'articolo 1 deve essere effettuato entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

Per l'anno 1980 i Comuni provvederanno all'invio dell'elenco di cui al secondo comma dell'articolo 2 entro il 31 marzo 1981.

Art. 6

La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 aprile 1980

Il Presidente della Giunta provinciale
PANCHERI

Visto:

Il Commissario del Governo
per la provincia di Trento
G. de Pretis

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 28 febbraio 1980, n. 105/A

Prelevamento di Lire 3.000.000 dal fondo di riserva per le spese di cui agli articoli 20 e 21 della Legge regionale 13 aprile 1980, n. 6, iscritto al capitolo 665 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1980

IL PRESIDENTE

Omissis

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 269 del 28.2.1980

d e c r e t a

è autorizzato il prelevamento della somma di Lire 3.000.000 dal fondo di riserva per le spese di cui

Art. 4

Der Regionalausschuß wird ermächtigt, in Form eines Einheitstextes alle vom Regionalrat auf dem Sachgebiet der Regionalabgaben auf die nicht-staatlichen Konzessionen erlassenen Gesetze ohne Einführung einer Änderung neu zu ordnen.

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 5

Die Einzahlung der Abgabe gemäß Art. 1 hat für das Jahr 1980 innerhalb von sechzig Tagen ab dem Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes zu erfolgen.

Für das Jahr 1980 haben die Gemeinden das im Art. 2 Abs. 2 genannte Verzeichnis innerhalb 31. März 1981 einzusenden.

Art. 6

Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im « Amtsblatt » der Region in Kraft.

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 10. April 1980

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

Der Regierungskommissär
der Provinz Trient
G. de Pretis

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 28. Februar 1980, Nr. 105/A

Behebung von 3.000.000 Lire aus dem im Kap. 665 des Voranschlags der Ausgaben für die Finanzgebarung 1980 eingetragenen Rücklagenbetrag für die Ausgaben nach Art. 20 und 21 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6

DER PRÄSIDENT

.....

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 28. Februar 1980, Nr. 269,

v e r f ü g t

Zur Behebung des Betrages von 3.000.000 Lire aus dem im Kap. 665 des Voranschlags der Ausgaben